

INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO RIO GRANDE
DO NORTE
COORDENAÇÃO DE EXTENSÃO DO IFRN CAMPUS CURRAIS NOVOS
CURSO DE FORMAÇÃO INICIAL E CONTINUADA SPANGLISH

LILIAN DE SOUZA BATISTA SILVA
MICHELE DA SILVA SERPA

PROJETO SPANGLISH: RELATO DE EXPERIÊNCIA

CURRAIS NOVOS/RN

2020

LILIAN DE SOUZA BATISTA SILVA
MICHELE DA SILVA SERPA

PROJETO SPANGLISH: RELATO DE EXPERIÊNCIA

Relatório final de conclusão como requisito para obtenção do certificado do Curso de Formação Inicial e Continuada Spanglish: capacitação profissional para professores de Inglês e Espanhol – Turma II.

Coordenadora do projeto: Profa. Me. Cristiane de Brito Cruz.

CURRAIS NOVOS/RN

2020

PROJETO SPANGLISH: RELATO DE EXPERIÊNCIA

LILIAN DE SOUZA BATISTA SILVA

MICHELE DA SILVA SERPA

Relatório final de conclusão defendido e aprovado para a obtenção da certificação do Curso de Formação Inicial e Continuada Spanglish: capacitação profissional para professores de Inglês e Espanhol – Turma II.

Currais Novos/RN, em 04 de dezembro de 2020.

Comissão Examinadora:

Profa. Me. Cristiane de Brito Cruz
IFRN

Profa. Dra. Joelma Tito da Silva
IFRN

Prof. Me. Diego Martins Bravo
IFRN.

INTRODUÇÃO

O presente relatório tem o intuito de registrar as atividades que foram desenvolvidas ao longo do Curso de Formação Inicial e Continuada Spanglish – Turma II ofertado em parceria com o IFRN, campus Curais Novos, sob a orientação da Coordenadora Professora Cristiane de Brito Cruz, com o apoio das alunas Eline Costa de Lima e Kelly Aline Hipólito de Medeiros, Bolsista e Voluntária, respectivamente.

Primeiramente fizemos a inscrição sem a certeza de que seríamos contempladas dentro do número de vagas, pois havia a premissa de serem apenas professores que atuassem no entorno de Currais Novos, no entanto, fomos aceitas e participamos da referida formação nesse novo contexto do ensino e trabalho remotos, decorrente da pandemia, na certeza de que todos os conhecimentos adquiridos serão de extrema importância para o fazer diário enquanto profissionais da educação.

No período de 14 de setembro a 14 de outubro participamos de todas as aulas, cujos conteúdos abordaram inicialmente a origem do termo que nomeia o curso - Spanglish, que é uma miscelânea entre Espanhol e Inglês, muito utilizado para reafirmar a Cultura Hispânica existente em muitos estados dos Estados Unidos. Nesse percurso os enfoques voltaram-se às metodologias tradicionais para o ensino de Línguas Estrangeiras, englobando pontos positivos, negativos, e sua época de auge em uso, além da imersão na Teoria Pós-método criada e difundida por Kumaradivelu, o qual preza pelo envolvimento coerente e consciente das vivências sociais de professores e alunos na construção do percurso pedagógico a ser utilizado.

Segundo o professor Gisvaldo Araújo Silva (2017), Kumaravadivelu (assim como Giroux e Kincheloe) se diferencia dos demais autores pelo fato de ir além de uma combinação de métodos e abordagens para a construção de uma abordagem própria, por primar pela mudança de postura do professor, uma vez que este deve pensar o coletivo, aliando sua prática pedagógica à pesquisa na área, além de trabalhar com a perspectiva ecológica em comunhão com os contextos político e socioeconômico. Nesse sentido, o professor é incitado a intelectualizar os objetivos e atividades das aulas para ter um plano coeso e focado nos interesses e vivências da região e dos alunos.

Por fim, passamos às apresentações por meio de seminários em dupla, cujos temas foram sugeridos pela Orientadora do Projeto, Professora Me. Cristiane de Brito Cruz, assim como a escolha dos professores que compuseram a Banca Avaliadora.

DESENVOLVIMENTO

Sob a orientação da Coordenadora Professora Cristiane de Brito Cruz, com o apoio das alunas Eline Costa de Lima e Kelly Aline Hipólito de Medeiros, Bolsista e Voluntária, respectivamente, o Curso de Formação Inicial e Continuada Spanglish – Turma II, ocorreu na modalidade remota tendo em vista o atual contexto de Pandemia provocado pelo novo Coronavírus.

Para a finalização de nossas atividades foi necessária a apresentação de um Seminário e posterior confecção de um relatório para obtenção de nossa certificação. O tema escolhido para a apresentação de nosso seminário foi “Mulheres: emancipação e empoderamento” e o mesmo foi apresentado em Língua Espanhola, por ser a nossa formação acadêmica e nossa área de atuação pedagógica.

Inicialmente as pesquisas foram realizadas individualmente seguida da criação do material gráfico. Após a socialização do conteúdo e compartilhamento de ideias, confeccionamos e finalizamos o plano de aula. Este, por sua vez, iniciou com a conceituação dos termos referentes ao empoderamento feminino, passando por um momento mais lúdico, utilizando a breve descrição da história de personagens históricas femininas, finalizando com a relação do feminino em diversas áreas da sociedade, enfatizando a política como fatia essencial para o envolvimento e empoderamento feminino contemporâneo.

A aula foi pensada e desenvolvida para ser aplicada a uma turma do 3º ano do Ensino Médio, de escola pública estadual, também de forma remota, em conformidade com a nossa atual realidade face à pandemia da Covid-19. Dividida em duas partes, primeiramente abordamos as histórias de mulheres empoderadas e emancipadas ao longo do tempo, sendo solicitada uma pesquisa sobre o termo relativo à aula e uma breve descrição da mulher empoderada na opinião de cada aluno, podendo esta ser personalidade conhecida, pessoa da convivência familiar ou do entorno dos alunos. Cabe ressaltar que em uma futura adaptação essa abordagem vai incluir a sugestão do recorte histórico e geográfico hispânico e latino-americano, ressaltada pela banca examinadora composta pelos Professores Dr^a Joelma Tito da Silva e Me. Diego Martins Bravo.

Na segunda parte foram apresentados conceitos, música referente ao tema, além proposta de reflexão sobre o papel feminino na sociedade e na política. Obtivemos alguns relatos de vida e obra sobre outras personagens escolhidas pelos alunos e também de pesquisa

de terminologia relativa ao tema, como do termo “patriarcado” e exemplos do mesmo na sociedade atual.

Esta mesma aula chegou a ser aplicada por uma das alunas que compõe a dupla, Professora Michele da Silva Serpa. Quando de sua aplicação, não houve momento síncrono com os alunos devido à baixa oferta de rede de internet no interior do Estado, mais precisamente para os alunos da Escola Estadual Professor José Mamede, situada no município de Tibau do Sul - RN, onde a mesma leciona há dez anos.

Na Escola ora mencionada, no início da pandemia seu corpo docente optou por não aderir às aulas remotas, principalmente pela pouca oferta de rede de internet e por implicar em contradição com o isolamento social, as aulas remotas nessa escola foram iniciadas no final do mês de setembro, utilizando roteiro de estudos do aluno como material impresso, entregue junto aos livros didáticos para aqueles sem acesso frequente à internet, e por meio de sala de aula do Google para aqueles com melhor conexão.

Pertinente a observação da Professora Michele Serpa para justificar a dificuldade na realização dos encontros síncronos, quando a mesma relata que a cada dia o número de alunos participantes aumenta, porém ainda é baixa a adesão e participação, principalmente nos momentos síncronos, devido a diferença na disponibilidade do sinal de internet, mas também devido a entrada precoce do corpo discente no mundo do trabalho – fator este que compromete ainda mais a participação, uma vez que o município é predominantemente turístico e encontra-se muito afetado pela pandemia e pela quarentena.

A Escola Estadual Professor José Mamede enfrenta ainda outros problemas em realização ao cumprimento de suas aulas remotas. A mesma ainda engatinha nesta modalidade, considerando que nem a metade do corpo docente está atuando e os que estão ativos têm certa desconexão de veículos, discurso e interação com os alunos. Seu Projeto Político Pedagógico também está em processo de confecção há aproximadamente cinco anos, sem que se chegue a um produto final, pois não há consenso nem força de vontade suficientes para que seja terminada uma versão coerente com a realidade de única Escola de Ensino Médio do município sazonal e interiorano de Tibau do Sul.

A seguir, seguem alguns *prints* não do Seminário apresentado pela dupla, mas de algumas aulas e atividades propostas pela Professora Michele Serpa realizadas com seus alunos do 3º ano do Ensino Médio, ministradas com o auxílio da plataforma digital “Google sala de aula”.

1. Conteúdo dividido em aulas e atividades

The screenshot shows a Google Classroom interface for a course titled 'ESPAÑHOL 2020 - 3ª série'. The page is titled 'Etapa 2 - Novembro'. On the left sidebar, there is a list of topics: 'Etapa 2 - Novembro', 'Etapa 1 - Outubro', 'Etapa 3 - Dezembro', and 'Etapa 4 - Janeiro'. The main content area displays a list of activities for the current topic:

- Clase 05 - Los jóvenes y la pandemia (Item postado em 25 de nov.)
- Clase 04.2 Empoderamiento conceptos (Item postado em 17 de nov.)
- Evaluación sobre las clases remotas e inves... (Data de entrega: 10 de nov. 1...)
- Clase 04 - Mujeres - De la emancipació... (Item postado em 4 de nov.)
- Pregunta 02 - Búsqueda sobre patriarca... (Data de entrega: 9 de nov. 23...)
- Pregunta 03 - Un ejemplo de mujer! (Data de entrega: 10 de nov. 2...)

2. Aula 1.1

The screenshot shows the details of a class titled 'Clase 04 - Mujeres - De la emancipación al empoderamiento.' by Michele Serpa, posted on 4 de nov. The description reads: 'Esa clase es sobre Mujeres emancipadas y empoderadas. Vas a ver un poco de la vida y hechos de algunas mujeres que entraron en la historia mundial.' Below the text is a Google Slides presentation titled 'Mujeres - De la emancipación...' with the subtitle 'Apresentações Google'. There are 2 comments for the class:

- Professora Michele não está dando para fazer todas as atividades (4 de nov.)
- Michele Serpa 11 de nov. Se acalme, respire e faça o que puder! 🙏👍

3. Aula 1.2

The screenshot shows a Google Classroom interface. At the top, the browser address bar displays the URL: <https://classroom.google.com/u/0/c/MTUzMDU0NDkzOTk0/m/MTcxNT...>. The page header includes a hamburger menu, the text 'ESPAÑOL 2020 - 3ª série', and a user profile icon. The main content area features a green header for 'Clase 04.2 Empoderamiento conceptos' by Michele Serpa, dated 17 de nov. Below this, a text block states: 'Nesse material você vai encontrar o conceito de empoderamento feminino, além de algumas informações pra pensar sobre o assunto, logo mais tem atividade!'. A card for 'Empoderamiento femenino' with 'Apresentações Google' is visible. The 'Comentários da turma' section shows a profile icon and a text input field with the placeholder 'Adicionar comentário para a turma...'. A question mark icon is located at the bottom left of the comment section.

4. Atividade - 1

The screenshot shows a Google Classroom page for a question. The browser address bar shows the URL: <https://classroom.google.com/u/0/c/MTUzMDU0NDkzOTk0/sa/MTY1M...>. The page header includes a hamburger menu, 'ESPAÑOL 2020 - 3ª série', and tabs for 'Pregunta' and 'Respostas dos alunos'. The main content area features a green header for 'Pregunta 02 - Búsqueda sobre patriarcado!' by Michele Serpa, dated 4 de nov. and edited on 11 de nov. It specifies '10 puntos' and a 'Data de entrega: 9 de nov. 23:59'. The question text reads: 'Haga una investigación del término PATRIARCADO, escriba o haga uno audio con un resumen de su búsqueda y un ejemplo actual del proceso, como por ejemplo el prejuicio en algunas profesiones a las mujeres. No olvides describir sus fuentes como sitios web, libros o personas consultadas.' Below the question, it says '2 comentarios para a turma'. Two comments are visible: one from a user dated 10 de nov. asking for a WhatsApp number, and another from Michele Serpa dated 11 de nov. apologizing for a delay. A text input field for adding a comment is at the bottom, with a question mark icon to its left.

5. Ativ. 1 - aluno 1

Seminário Spanglish - material a x | Relatório final_spanglish.docx - l x | Pergunta 02 - Búsqueda sobre p x +

https://classroom.google.com/u/0/c/MTUzMDU0NDkzOTk0/sa/MTY1M...

Meu Drive - Google... Minhas Turmas EEP... Banco do Brasil SIGEduc - Sistema l... Google Drive YouTube aquário horóscopo...

ESPAÑHOL 2020 - 3ª série

Pergunta Respostas dos alunos

Devolver 10 pontos

<input type="checkbox"/>		Foi excelente sua resposta, ...	10
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Boa. 🍀🍀🍀	10
<input type="checkbox"/>		Real, a luta por equidade tal...	10
<input type="checkbox"/>		Na próxima eu faço o resu...	9
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Pollyana Valentim	0

Resposta selecionada:

10/10

Com nota Ver histórico

O Patriarcado é um sistema social em que homens mantêm o poder primário e predominam em funções de liderança política, autoridade moral, privilégio social e controle das propriedades. No domínio da família, o pai (ou figura paterna) mantém a autoridade sobre as mulheres e as crianças

A teoria feminista define o patriarcado como um sistema social injusto que reforça os papéis de gênero e é opressivo tanto a mulheres quanto a homens. Frequentemente inclui qualquer mecanismo social que evoca a dominação masculina sobre as mulheres. A teoria feminista tipicamente caracteriza o patriarcado como uma construção social, que pode ser superada ao revelar e analisar criticamente as suas manifestações.

O patriarcado mata todos os dias, ele julga de maneira errada as atitudes das mulheres que andam sozinhas à noite e são estupradas, ele julga as mães que deixam seus filhos em casa e seguem a carreira profissional, ele menospreza o trabalho intelectual de muitas mulheres, coloca os homens como juizes sociais e líderes intocáveis.

Fontes:
<https://pt.m.wikipedia.org/wiki/Patriarcado#:~:text=Patriarcado%20%C3%A9%20um%20sistema%20social,as%20mulheres%20e%20as%20crian%C3%A7as>
<https://www.men.com.br/artigo-da-vida/colaba/entenda-o-patriarcado-e-como-ela-afeta-homens-e-mulheres/>

6. Ativ. 1 - aluno 2

Seminário Spanglish - material a x | Relatório final_spanglish.docx - l x | Pergunta 02 - Búsqueda sobre p x +

https://classroom.google.com/u/0/c/MTUzMDU0NDkzOTk0/sa/MTY1M...

Meu Drive - Google... Minhas Turmas EEP... Banco do Brasil SIGEduc - Sistema l... Google Drive YouTube aquário horóscopo...

ESPAÑHOL 2020 - 3ª série

Pergunta Respostas dos alunos

Devolver 10 pontos

<input type="checkbox"/>		Boa. 🍀🍀🍀	
<input type="checkbox"/>		Real, a luta por equidade tal...	10
<input type="checkbox"/>		Na próxima eu faço o resu...	9
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Gostei, aprendi algo novo! R...	10
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0
<input type="checkbox"/>		Não entregue	0

Resposta selecionada:

10/10

Com nota Ver histórico

2 comentários particulares

Pollyana Valentim 5 de nov.
 Patriarcado é um sistema social em que homens mantêm o poder primário e predominam em funções de liderança política, autoridade moral, privilégio social e controle das propriedades. No domínio da família, o pai (ou figura paterna) mantém a autoridade sobre as mulheres e as crianças.. Algumas sociedades patriarcais também são patrilineares, o que significa que a propriedade e o título são herdadas pelos homens e a descendência é imputada exclusivamente através da linhagem masculina, às vezes, até o ponto onde parentes do sexo masculino significativamente mais distantes têm precedência sobre parentes do sexo feminino.

Michele Serpa 11 de nov.
 Gostei, aprendi algo novo! Rrsr

Adicionar comentário particular...

7. Ativ. 1 - aluno 3

The screenshot shows a Google Classroom interface for a Spanish class. The question is titled "Pergunta 02 - Búsqueda sobre p...". The student's answer, submitted on 9 de nov., discusses patriarchy as a modern societal foundation and lists various aspects of women's inferiority. The answer includes a list of sources: medium.com, infoescola.com, and msn.com.

Aluno	Nota
Todos os alunos	0
Ana Luisa	10
Andrielly Delvito	0
Antonio Carlos Galvao	0
Denilson Silva	0

8. Atividade - 2

The screenshot shows a Google Classroom question titled "Pergunta 03 - Un ejemplo de mujer!". The question asks students to create a podcast or video about a woman who is an example for them. A student comment from Michele Serpa, dated 5 de nov., suggests writing in Portuguese and adapting it to Spanish, and provides a link to a video resource.

1 comentário para a turma

Michele Serpa 5 de nov.
Galeraaaa! Escuta, podem e devem escrever ou criar primeiro em português, e a partir daí adaptar ao espanhol, posso ajudá-los nessa parte. Escreve que é versão rascunho e então ajudo a construir a versão final, tipo dando dicas e correções de rota! Se for áudio ou vídeo manda pela zap [redacted] e ajudo tb!!! 😊👍

9. Ativ. 2 - aluno 1

ESPAÑHOL
2020 - 3ª série

Pergunta Respostas dos alunos

Devolver 10 pontos

Aluno	Nota
Todos os alunos	10/10
[Avatar]	0 Não entregue

Com nota Ver histórico

10/10

Redescubierta por los movimientos feministas como símbolo de libertad, Frida Kahlo fue una artista mexicana que desafió los estereotipos de género, fue abiertamente bisexual, fue feroz y decidida y pintó mujeres reales y experiencias reales. Llevó la vida íntima de las mujeres al arte, algo que nunca antes se había hecho. Retrataba los dolores, los sentimientos, los tabús de la vida de las mujeres, retrataba su bisexualidad, los abortos que sufrían, el abandono, las traiciones. Siempre ha luchado por los derechos de las mujeres, aunque no se ha declarado feminista. Frida era dueña de su propia historia, por eso inspiró e inspira a muchas mujeres.

1 resposta

Michele Serpa 11 de nov.
Perfecto, Frida es la inspiración para lo nuevo e impactante!

Responder

Adicionar comentário particular...

10. Ativ. 2 - aluno 2

ESPAÑHOL
2020 - 3ª série

Pergunta Respostas dos alunos

Devolver 10 pontos

Aluno	Nota
Todos os alunos	10
[Avatar]	0 Não entregue
[Avatar]	0 Não entregue
[Avatar]	10
[Avatar]	10
[Avatar]	10 Não entregue
[Avatar]	0 Não entregue
[Avatar]	0 Não entregue
[Avatar]	0 Não entregue

Com nota Ver histórico

10/10

Bueno, la mujer con la que voy a hablar se llama Mayrles Emille, una artista visual, nacida en Paraíba, que actualmente vive en pipa-RN. Mayrles ha desarrollado a lo largo de los años un proyecto que reutiliza los residuos textiles y los transforma en un accesorio artístico, que se elabora con telas que son desechadas por las industrias textiles, y de esa disposición tuvo la idea de reutilizar de manera que estos trozos de tela no sean tirados a la basura o en la naturaleza, levantando así la bandera de la sostenibilidad que es un tema que las grandes empresas deben abordar y poner en práctica. Para mí se convierte en un ejemplo por su proyecto que es sostenible y también por el hecho de que se destaca entre tantas mujeres como emprendedora. Y demostrar que cualquier mujer puede abrir su propio negocio y así incorporarse a la empresa con la responsabilidad de ama de casa.

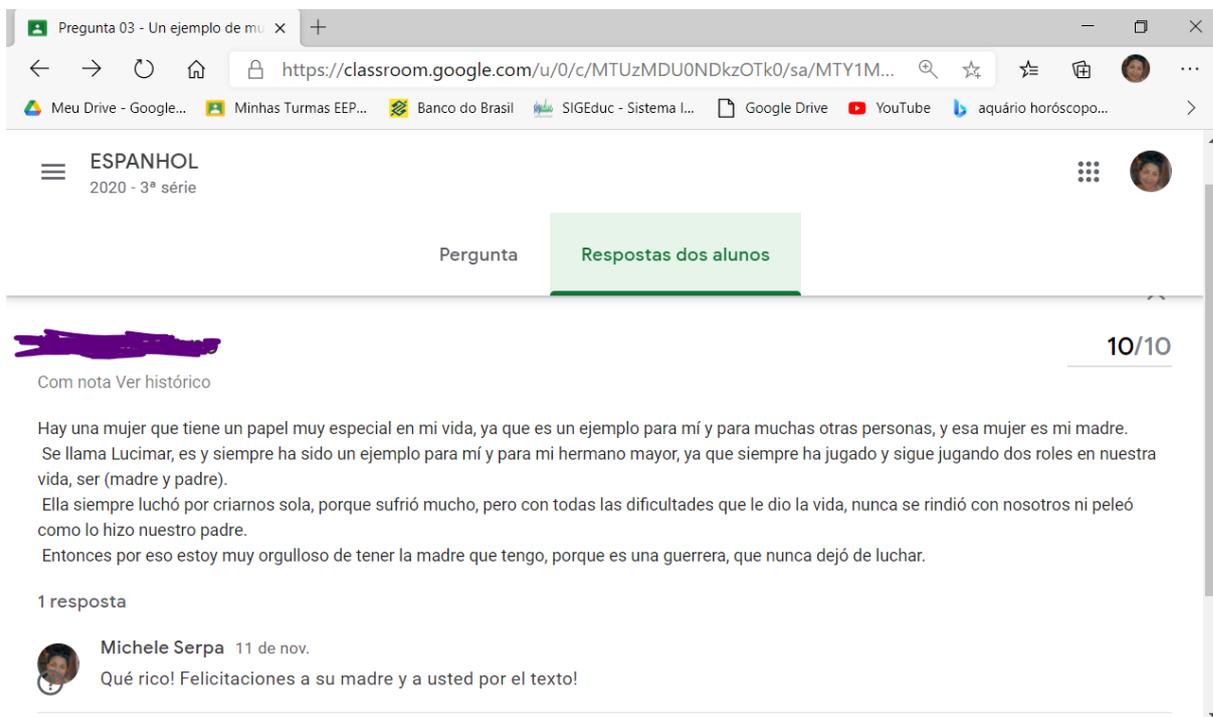
1 resposta

Michele Serpa 11 de nov.
Maravilhoso, gostaria de conhecer um pouco mais da história dela, será que você consegue gravar um depoimento dela para nossa aula de artes? Seria muito legal!

Responder

Adicionar comentário particular...

11. Ativ. 2 - aluno 3



Pregunta 03 - Un ejemplo de mi...

https://classroom.google.com/u/0/c/MTUzMDU0NDkzOTk0/sa/MTY1M...

Meu Drive - Google... Minhas Turmas EEP... Banco do Brasil SIGEduc - Sistema I... Google Drive YouTube aquário horóscopo...

ESPANHOL
2020 - 3ª série

Pergunta Respostas dos alunos

 10/10

Com nota Ver histórico

Hay una mujer que tiene un papel muy especial en mi vida, ya que es un ejemplo para mí y para muchas otras personas, y esa mujer es mi madre. Se llama Lucimar, es y siempre ha sido un ejemplo para mí y para mi hermano mayor, ya que siempre ha jugado y sigue jugando dos roles en nuestra vida, ser (madre y padre). Ella siempre luchó por criarnos sola, porque sufrió mucho, pero con todas las dificultades que le dio la vida, nunca se rindió con nosotros ni peleó como lo hizo nuestro padre. Entonces por eso estoy muy orgulloso de tener la madre que tengo, porque es una guerrera, que nunca dejó de luchar.

1 resposta

 Michele Serpa 11 de nov.
Qué rico! Felicitaciones a su madre y a usted por el texto!

CONSIDERAÇÕES FINAIS

Não resta dúvidas de que a capacitação foi melhor e maior do que esperávamos, encontrando no conteúdo, na convivência, nas descobertas e discussões momentos de qualidade, de corroboração de visões sobre a educação, e de interação efetiva para construção de uma maior qualidade profissional enquanto professoras de Língua Estrangeira de Escola Pública em meio a uma pandemia.

As aulas, desde a primeira até a última apresentação dos colegas, foram agregadoras e todos participaram com regularidade e desenvoltura e, portanto, nos sentimos parte de um grupo harmonioso e engajado.

De positivo além do que já foi mencionado anteriormente, podemos afirmar que foi e será proveitoso, saber sobre as diversas metodologias possíveis de ser empregadas em turmas de língua estrangeira com arguta comparação e breves conceituações, pudemos perceber a variação histórica e cultural que embasa essas mesmas metodologias. Também devemos acrescentar que não há dúvidas que há muito que ainda precisa ser lido, pesquisado e estudado.

Enquanto docentes, precisamos estar em constante diálogo com a renovação e auto avaliação, desta forma uma das alunas dessa dupla cursa concomitantemente a este curso, um Seminário de Línguas Inglês e Espanhol, ofertado pelo IFRN de Canguaretama, estando em produção de artigo referente a textos de Jorge Luis Borges e James Joyce. Já a outra aluna da dupla é graduanda nos cursos de Pedagogia (UnP) e Letras Português e Inglês (UFRN), no município de Currais Novos.

Com relação a Teoria Pós-método, o mais relevante e que consideramos como ponto central da teoria é que a coerência entre a realidade de sua comunidade e realidade dos alunos e a escolha de meios, métodos e materiais, deve ser a maior possível. Sem dúvidas, devemos ler mais sobre o assunto, pois é clara a percepção de que o professor se perde quando prioriza as metodologias em detrimento à uma análise sócio-cultural dos alunos em suas salas de aula.

Por fim, ressaltamos que esta experiência nos deixou imensamente gratas e satisfeitas com o curso Spanglish – Turma II, além de frisarmos que todos os estímulos e energias positivas compartilhadas por um grupo de tão alto nível serão de grande valia para a nossa docência e vida cotidiana.

REFERÊNCIAS

KUMARAVADIVELU, B. **The post-method: (E)merging strategies for second/foreign language teaching**. In: TESOL Quarterly 28, p. 27-48, 1994.

SILVA, Gisvaldo Araújo. **A Era Pós-método: o professor como um intelectual**. Linguagens & Cidadania. 2017.